

ripevusch

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

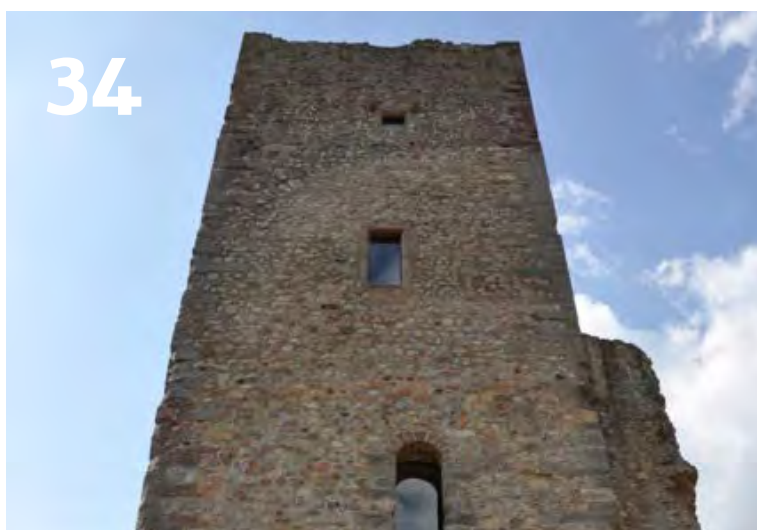
RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

Dezember 2014 - Nr 3/3 vum Joer 2014



01. Préface – Et geet virun
an der Gemeng Useldeng!
03. Abschied Luc Schockmel
04. Ovatioun Gérard Anzia
07. Collaboration entre les 3 syndicats
SIDEDEC-SIDOR-SIGRE
09. Internationaler Männertag –
Genderhaus
10. Revitalisierung der Attert
an der „Loumillen“
12. Extrait du registre aux délibérations
13. Extrait du Code Civil:
Arbres, arbrisseaux et arbustes
14. Newsletter 03/2014:
Natur genéissen / SICONA
18. Dorferneuerungspreis –
De Réidener Kanton
21. KlimaPakt: Klimaschutz richtig
füttern
24. Nationale Gedenktag 2014
26. Maison Relais Useldeng:
Kachworkshop
27. Holzverkauf 2015
28. Sportifs méritants 2014
30. Relais pour la vie 2014
31. KSM – De Réidener Energieatelier
34. Wat ass lass am Schlass...?!
37. Een Appel un all d'Hondsbesëtzer
39. Manifestatiounskalenner 2015

Foto Cover: © Lé Gregorius
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 700 exemplaires
Merci Jackie Weber-Messerich



Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel
oofzeliwweren kënnt Dir lech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu).
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder
um Internet op www.useldeng.lu
Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 1/2015 ass den 12. Abrëll 2015!

ET GEET VIRUN AN DER GEMENG USELDENG!

Gemengt ass domat eise Chantier op der leverlengerstrooss zu Useldeng, dee fristgerecht lo am Dezember färdeg gouf a wou d'Gemeng ka soen: Mission accomplie! D'Crèche an d'Epicerie sti virun hirer Ouverture respektiv ass et schonns beim Verdeele vun dësem Ripevusch villäicht geschitt. Et war nit einfach sou eng Entreprise innerhalb vun 10 Méint zum Ofschloss ze bréngen, mee et huet geklappt. Dat geet nit vum selwen an do ware gutt Leit um Wierk. Ugefaange bei eisem Architekt iwwert d'Ingenieuren, d'Handwerksleit, eisem Techniker an eisen Aarbechter, déi alleguer e grousst Luef verdingt hunn, Merci hinnen an och eise Schäff-fen a Conseilleren, déi voll hannertert dësem Projet stungen.

Wann een en Objektiv huet an de Wëllen ze reusséieren, dann ass viles méiglech.

Dat hate mer och op der Schandelerstrooss mat eisem 2. Superchantier, wou mir am Summer 2015 d'Aweigung wäerte virhuelen a wou mir drop gehalten hunn, fir all de Bedeeligten eng flott

Straussfeier ze organiséieren. Do konnt ee gesinn, wéi Hand-wierksbetriber zefridde sinn, wann een hir Aarbecht honoréiert a wat derbäi erauskéint, wa si sech ënnerenee verstinn a jidde-reen een deen anere respektéiert. Den Aarbechtsgrupp vun de Pompjeeën ënnert der Leedung vum Kommandant Claude Kaufmann huet awer och wesentlich derzou bäigedroen, dass déi technisch Problemer schnell geléist konnte ginn. Hinnen och e grouse Merci!

Vill kleng Aarbechte ginn am Laf vun engem Joer verriicht, nit jiddweree gesäit ëmmer, wat fir Ustrengungen do hannendru stiechen. Eist Gemeindepersonal gëtt sich all Méi, fir eis Bierger zefridden ze stellen an dat an alle Beräicher. Duerch den Ofgank vun eisem Sekretär Luc Schockmel, dee während 10 Joer gutt a loyal Aarbecht gemeet huet an deen dunn am Summer decidéiert huet nei Weeër ze goen an eng nei Erausfuerderung ze sichen, hu mir eis intern misste kuerzfristig ëmstellen.



Dem Luc seng Aarbecht gëtt de Moment vum Tessy Anen an dem Pit Lang verriicht, déien eis nit am Stach gelooss hunn a spontan Jo zur Mathëllef gesot hunn. Awer eis Sich no engem neie Gemeinsekreterär geet weider an erweist sich méi schwierig, wéi uganks geduecht. Hei stinn déi streng Critèrë vum Inneministère eis eppes an de Féiss an effektiv och de Manktum u gëeegnene Kandidaten.

Vu dass dëse Posten awer immens wichtig ass, wäerte mer näischt iwwerstierzen an an aller Rou eng Decisioun huelen. Mam Luc Nickels verstärkt eis am

technische Betrieb e qualifizierten Handwerker mit Meeschterprüfung, Camionsführerschäin a Kenntniss am Pompjeeswiesen; fir den 1. Januar ass och eng nei Hëllef fir den Techniker an d'Administratioun zur Verfügung, an der Maison relais ass eng zousätzlich Educatrice diplômée engagiert ginn, bref, de Personal-karussell dréint e bësselchen an dat wäert och eisem Zil, dem Bierger nach méi e performante Service unzibidden, entgéintkommen.

Eise Budget 2015 gesäit eng Gestiou vum ca. 6,6 Milliounen Euro vir a gëtt eis Sputt genuch, trotz Krisenzäiten, fir d'Liewens-qualitéit vum eise ronn 1750 Bierger nach weider erop ze schrauwen an eis Dierfer nach méi schéin ze maachen. Mir versichen eis Finanzen nach besser ze stabiliséieren, andeems mer eis Reservefong weider opstocken, fir a méi schwéieren Zäiten op dës Mouk kënnen zréckzegräifen. Jo, d'Liquiditéit sinn nach ëmmer gutt, trotz de ganz héijen Investier an de vergangene Joren an trotz engem zousätzlechen Prêt, dee mir dës Joer opgeholl hunn.

Villäicht interesséiert et den opmierksame Lieser vum dëser Editioun, wéi de Budget vum eiser Gemeng iwwerhaapt verdeelt ass. D'Ausgaben am gewéinlechen Budget gesi fir 2015, a Prozenter

ausgedréckt, folgendermoossen aus:

Verwaltungskäschten: 29 %, sozial Ofsécherung an intern Sécherheet: 14 % (heirënner falen och d'Käschten vum der Maison relais, de Repas sur roues, den Office social, d'Jugendhaus an d'Pompjeeswiesen), Ëmweltschutz a Landwirtschaft: 13 % (mat Müllabfuhr, Energiespuer-moosnamen, Feldweeër a Kanalkäschten), Wunnengsbau, Stroossebau, Drénkwaasser an Entretien vum öffentlichen Plazen: 17 %, Sport, Schwämm, Musekschoul an Ënnerhalt vum Kierchen a Kulturzentren: 10 %, a schlussendlich d'Schoulwiesen: 17 %.

Mir sinn de Moment a folgende Syndikater vertrauen: Réidener Kanton, Réidener Schwämm, Museksschoul, DEA, (Waasser-versuergung) OSCARE, (Office social) SICONA, (Naturschutzsyndikat) SÍDEC, (Müllabfuhr) SÍDERO, (Ofwaasser) SIGI (Informatik) a SYVICOL (Stad-a Kommunalverband). D'Gemeng wísst all Joer ëm ca. 35 Awunner a wäert an 2 Joer d'Zuel vum 1800 iwwerschratt hunn.

Dat erfuerdert vill Engagement vum Personal vum eise Servicer, vum Léierpersonal, vum der Maison relais, vum Gemengen-a vum Schäfferot. Am Numm vum alle Bierger an a mengem perséinlechen Numm wéilt ech

hinne all dee Merci aussprieche, deen si am Laf vum Joer verdingt hunn. Mir hu ganz gutt Leit an eise Reien an et mécht Spaass mat hinne ze schaffen!

Dir Dammen an Dir Hären,

Chrëschttag steet virum der Dier an eng besénnlechen Zäit kéint op eis zou. Loosse mer eis all op de kommende Feierdeeg e bësselchen Zäit huele fir eis Famill a fir eis selwer. En neit Joer kéint op eis zou a kee Mënsch weess, wat et eis bréngt. Ech wënschen lech all vum ganzem Häerzen, dass Der gesond an zefridde bleift an dass et lech weider Freed mécht, fir an eiser Gemeng hëllef matze-gestalten an hei ze wunnen.

E schéine Chrëschttag an e glécklecht neit Joer!

Äre Buergermeeschter:
Pollo Bodem

ABSCHIED LUC SCHOCKMEL

No iwwer 10 Joer am Déngscht
vun eiser Gemeng schléit de Luc
Schockmel en neie Wee a senger
berufflecher Carrière an.

De Luc war e gudde Beamten,
ëmmer do fir d'Personal a fir
d'Bierger, flexibel, disponibel an
hëllefsbereet an huet en déckt
Luef an en décke Merci verdingt!

D'Personal an de Schaffen-
a Gemengerot wënschen him
all Guddes a vill Satisfaktioun
a sengem neien Job.



[Foto: Tom Lehnert]

MIT DEM BUMMELBUS
ZUR FREIZEITAKTIVITÄT IHRER WAHL !!!

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

www.bummelbus.lu





OVATION DE M. GÉRARD ANZIA

TEXTE & PHOTOS: TOM LEHNERT

Suite aux changements dans la Chambre des Députés, Monsieur Gérard Anzia, échevin de notre Commune, a réussi à faire son entrée à la Chambre des Députés. Le 10 juillet 2014, Monsieur Gérard Anzia a été assermenté en tant que député. Pour fêter cet événement le Syndicat d'Initiative de la Commune d'Useldange avait invité à participer à une ovation qui a eu lieu samedi, le 11 octobre 2014. Un cortège était parti à 17.00 heures de la cour du Château d'Useldange pour rejoindre le Centre Culturel où une réception a été offerte.

D'Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem op der Ovatioun vum Gérard Anzia

Et ass schon erstaunlich, dass eis dach kleng Gemeng an dëser Legislaturperiod um Krautmaart op eemol mat engem Staatssekretär an engem Deputéierte vertrueden ass. Dat erfreet mech als Buergermeeschter besonnesch an doriwwer si mir all ganz houfrig!

Dass se allen zwéin aus dem Schännerot kommen, gëtt mer ëmsou méi Satisfaktioun an domat ass de Beweis erbruecht, dass aus enger gudder Gemengepolitik eraus een och de Wee an déi grouss Politik ka packen.

Eis Dierfer, eis Bierger an eis Gemeng éieren also haut, nom Marc Hansen am Fréijoer, de Gérard Anzia. Hie beziechent sech selwer gären als

ee Gringen duerch an duerch-bis an déi déck Zéif eran- an hie steet och a fir dës Iddien, déi hie mat grousser Iwwerzeugung vertritt. Obwuel ech de Gérard schonns als Bouf kannt hunn, konnt ech seng Talenter duerch säi Matschaffen am Gemengerot a lo am Schännerot eigentlich eréischt sou richtig entdecken.

Jovial, kompetent, zilstrieweg a konsequent versicht hie säi Wee



ze goen, mécht säi Besch, fir mat Argumenter ze iwwerzeegen an ass nit nodroend, wann et dann emol awer nit sou geet, wéi hien dat wollt.

Dass hien trotzdeem a sengen Sujeten hartnäckig bleift, dat wëssen och eis Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot ze bestätigen an dat mécht jo och eigentlich eng gutt a gesond Gemeindepolitik aus.

Heiansdo hunn ech de Verdacht, dass hien an deene lo just 9 Joer Schaffen an der Gemeng enorm geléiert huet. Aus deem impulsive jonke Gemeindeconseiller vun deemools ass een dynamischen erfuerene Politiker vun haut ginn. Seng Stärkten, dovun sinn ech iwwerzeegt, wäert hien a senger neier Mission anzesetze wëssen an eis Region an eis Gemeng um nationale Plang duerchaus würdig verrieden.

Wien elo seng politisch Virbiller sinn oder waren huet hie mir nach nit verroden. Ech tippen op de Joschka Fischer oder awer villäicht de Camille Gira? Deen hat mol zumindest d'Fangeren am Spill, wéi et geheescht huet, gutt Leit aus der Gemeindepolitik op déi gring Lëscht ze kréien. Egal, de Gérard huet Jo gesot an d'Rechnung ass opgaang.

Duerch seng vill Engagementer am Ëmweltschutz, als aktive Member an der Natur- a Vulleschützliga, fréiere Präsident vum Club des Jeunes a vun der Elterevereenigung, Präsident vum Energieatelier Réiden, der Antenne collective an dem Naturschutzsyndikat Sicono-Centre, Member vum Verwaltungsrot vun der ASBL „Op der Schock“ a Schaffen an eiser Gemeng, ass hie gutt positionéiert, fir a ville wichtigen Themen um Krautmaart matzeschwätzen.

Politisch virbelaascht duerch säi Monni, eisem Eierebuergermeeschter Nic Anzia an och schonns sengem



Bopi, dem Georges Anzia, kouw hien also mat 47 Joer op der Lëscht vun deene Gringen an d'Chamber. Hien hat nit dermat gerechent, war iwwerrascht a wéi d'Liewe sou spillt, wäert hien sech lo als Deputéierten anzesetzen wësse fir déi Wäerter, déi him nach ëmmer uewe louchen.

Seng Leidenschaft gëllt der Ausbildung vun de Jugendlichen an Zesummenaarbecht mat dem Handwierkerpatronat, hien ass fir d'Delokaliséiere vun den Aarbechtsplazen a géint de Stau op eise Stroossen, fir een effizienten Energieverbrauch, fir passiv Haiser an Elektroautoen, fir den ëffentlechen Transport a Fahrgemeinschaften, fir de Klimaschutz an d'Sanéiere vun den Albauten, fir regional nohaltig Infrastrukturen, fir d'Biodiversitéit

an Zesummenaarbecht mat der Landwirtschaft, fir eis Lokalstärkten, fir de Bau vun Infrastrukture fir „personnes à besoins spécifiques“ a fir nach vill méi, mee dat wäert hien eis jo nach selwer soen.

Nieft sengen Iddien als Gringen huet hien awer virun allem Charakterzich, déi ech als Buergermeeschter nëmme luewe kann. Mir waren eis 2005 nit sou no an haten och ëfters méi haart Diskussiounen, haart an der Saach, mee fair am Kär. Dat huet sech agependelt an zënter 2011 kennen ech ee Schaffen, deen zuverlässig a loyal ass, gutt Virschléi abréngt a seng Iddie verteidigt.

Zesumme mat eisem 2. Schaffen, dee krankheitshalber haut feelt, an eisen Dammen an Hären aus dem



Gemengerot hu mir eigentlich nëmmen een Zil virun Aen: eis Gemeng no vir ze bréngen an d'Liewensqualitéit vun eise Bierger weider ze verbesseren.

Wéi ech de Gérard kennen, wäert hien dat, wat hie bei eis an der Lokalpolitik geléiert huet, verschaffen, jo verfeinere an d'Substanz dervun an d'Nationalpolitik iwwerdreen.

E puer Zitater muss ech him awer mat op de Wee ginn, well ech weess, dass d'Politik keen einfacht Geschäft ass. Een décke Pelz muss ee schonn hunn an eng gesond Liewensastellung a Moschwiere kritt een nëmmen, wann een alles astécht. Dobäi ass et an der Politik ewéi am Football: Een, deen der ausdeelt, muss der och akasséiere kënnen. De Franz Josef Strauss, nach ville vun lech hei am Sall ee Begrëff, huet mol folgendes gesot: „Maximale Lebenserwartung hat ein Politiker, wenn er sich aggressiv in der Politik und defensiv im Strassenverkehr verhält.“

De Gérard ass beileiwe mat sengem roude spuersamen Toyota kee Rowdy am Verkéier an am Vëlofuere schonns guer nit. Eng gesond Aggressivitéit huet hien allerdings schonns als jonke Borscht am Football geléiert a verschidden Tricken och.

D'Erlebnisser aus där klenger Welt vun Uselding wäerten him schonns



déi Stäip ginn, fir an deem heiansdo rauen Ëmfeld an der Stad säi Mann ze stellen. De Klaus Kinkel, een FDP-Politiker aus der Zäit vum Hans-Dietrich Genscher, huet gemengt: „Politik ist wie Steilwandfahren. Man muss ständig Gas geben, sonst stürzt man ab.“ Dat schéngt dann sou ze sinn a wann een dat weess, da stellt een sich drop an.

Gérard, mat dëser klenger Ovation wollten d'Veräiner an d'Bierger dir hir Sympathie entgéintbréngen, an dir eng glécklech Hand, vill Ausdauer, haart a fair Diskussiounen a vill Spaass an denger nobler Tâche um Krautmaart wënschen.

Du hues ee gudde Choix gemeet fir déi Donen, déi s du vun denge Sympathieträger kriss, weiderzeginn un d'ASBL vun der Schock fir hire Projet: Wunnstruktur fir Mënsche mat enger geeschteger Behënnerung



zu Mäerzeg. Dat ënnersträicht och deng Astellung am soziale Beräich. D'Gemeng Uselding, sief es gewëss, wäert do schonns hire Bäitrag leeschten.

De Syndicat mat de Veräiner, ënnert der Leedung vum Präsident Romain Kleer, hu sich vill Méi gemeet, fir dës Feier vun haut würdig ze gestalten. Hinnen all och ee grouse Merci an alle Bierger, déi hei präsent sinn, et ass eng flott Ovation an enger gudder Ambiance. Feieren ass also lo ugesot an der Gemeng Uselding an ech mengen, dat hu mir nach nit verléiert!

D'Tatsaach, dass mir Mënsche mat 2 Aen an 2 Oueren, awer nëmme mat engem Mond gebuere ginn, léisst d'Conclusioun zou, dass mer 2 Mol sou vill kucken an héiere sollte wéi rieden. An duerfir halen ech lo op. Villmools Merci fir d'Nolauschteren.



[Foto: Willy Anzia]



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets SIDE C, SIDOR et SIGRE

Les trois grands syndicats intercommunaux SIDE C, SIDOR et SIGRE ont signé l'année dernière un contrat de coopération à long terme, visant une exploitation intersyndicale de leurs infrastructures respectives où sont traités annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes produits au Luxembourg.



Cette coopération prévoit que les déchets à haut pouvoir calorifique, provenant des communes membres du SIDE C et séparés préalablement dans l'installation de traitement mécano-biologique au Fridhaff⁽¹⁾, soient incinérés avec les déchets des deux autres syndicats à Leudelange⁽²⁾.

Les déchets décomposés biologiquement pendant 6 semaines, toujours à l'installation du Fridhaff⁽³⁾, sont quant à eux soumis à un compostage supplémentaire et mis en décharge au site du Muertendall⁽⁴⁾ près de Flaxweiler.

Les premiers transferts de déchets entre les différents sites débiteront dès le 3 janvier 2015.

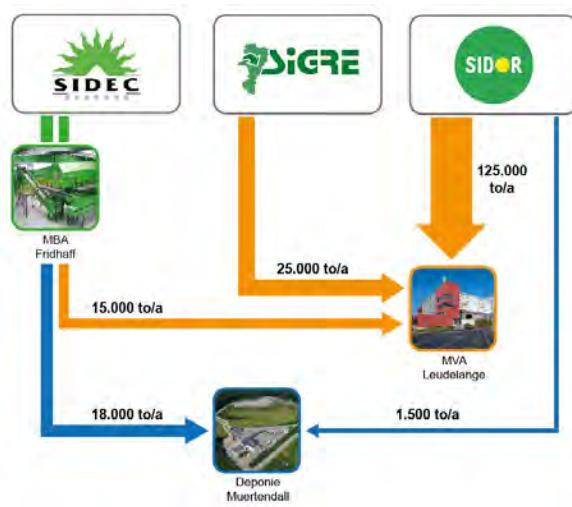
Cette collaboration intersyndicale, historique au sens propre du terme pour l'ensemble des communes du pays et leurs habitants, présente des avantages certains;

Ainsi, l'élimination des déchets est garantie à moyen et à long terme pour tous les syndicats, sans que des investissements onéreux dans de nouvelles installations ne soient nécessaires.

Grâce à une exploitation optimale des capacités de l'installation d'incinération, la valorisation électrique et thermique de l'énergie contenue dans les déchets est maximisée.

Les transports supplémentaires entre les différents sites sont quant à eux réduits à un minimum.

Enfin, la décharge du Fridhaff pourra être mise hors service dès janvier 2015.





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDE C, SIDOR et SIGRE

Die drei großen Gemeindesyndikate SIDE C, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhaltet.



Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDE C auf Fridhaff⁽¹⁾ in der mechanisch-biologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen⁽²⁾ behandelt werden.

Die in der 6-wöchigen Rotte in der biologischen Anlage auf Fridhaff⁽³⁾ stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall⁽⁴⁾ nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert.

Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

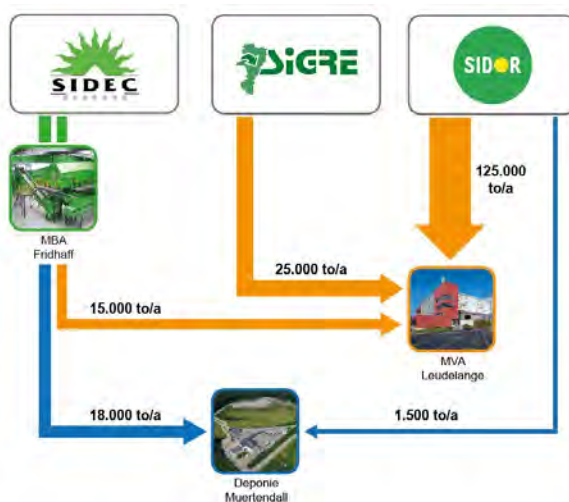
Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge;

So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden.

Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht.

Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert.

Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.





INTERNATIONALER MÄNNERTAG - GENDERHAUS

Im Rahmen des Internationalen Männertages 2014 lud das Genderhaus am 7. November 2014 zu einem interessanten Brauseminar in der Show-Brauerei „den Heischter“ ein.

Dëse Brau-Seminar zu Heischent, eng Iddi vun e puer Männer, huet d'Genderhaus am Kader vum **Internationale Männerdag, deen all Joer den 19. November** ass, organiséiert. D' Genderhaus huet deen am Joer 2006 hei op Lëtzebuerg geholl an et gëtt all Joer mat verschiddenen Aktivitéiten hei am Land a weltwäit gefeiert. Et geet drëms d'Engagement vu Männer an der Gesellschaft, Gemeng, Famill, Kannerbetreuung, Ëmwelt, Gesondheet asw. ze weisen.



REVITALISIERUNG DER ATTERT AN DER „LOUMILLEN“

CAMILLE GIRA, STAATSEKRETÄR IM UMWELTMINISTERIUM, BESICHTIGTE DAS AREAL „LOUMILLEN“ BEI USELDINGEN.

FOTO: TOM LEHNERT

Am 24. Oktober besuchte Camille Gira, Staatssekretär für nachhaltige Entwicklung und Umwelt, das Areal „Loumillen“ nahe Useldingen, wo er vom Useldinger Bürgermeister Pollo Bodem und dem Präsidenten des Naturschutzsyndikats „Sicona“-Zentrum begrüßt wurde.

Auf diesem Areal realisierte das Naturschutzsyndikat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Useldingen das Projekt „Revitalisierung der Attert an der Loumillen“, das von Biologe Yves Schaack (Sicona-Zentrum) vorgestellt wurde. Dieses Projekt stellt einen Beitrag der Gemeinde Useldingen zur europäischen Wasserrahmenrichtlinie und Biodiversitäts-Strategie 2020 dar.

Zwischen Useldingen und Everlingen fließt die Attert in einem sogenannten „Mäandertal“.



Typischerweise folgen Flüsse in diesen Tälern dem Hangfuß und pendeln bei Talkrümmungen von einem Hangfuß zum anderen (Flusschlingen). Natürlicherweise erreichen Gewässer in diesem Querungsbereich ihre maximale

Breite und erzeugen dadurch die höchste morphologische Dynamik und Diversität des Uferbereichs. Dies wurde aber an zahlreichen Orten durch Jahrhunderte lange anthropogene Nutzung und Veränderungen wie u.a. Begradigungen und Uferbefestigungen verschlechtert, was eine natürliche Gewässerdynamik, die von großer Bedeutung für Wasserorganismen und auch den Menschen ist, unterdrückt.

Um eine natürliche Gewässerdynamik zu gewährleisten, wurde nun mit dem Grundbesitzer Charles Margue und dem bewirtschaftenden Landwirt Mario Kleer am Ort „Loumillen“ eine tragbare und vor allem richtungsweisende Lösung gefunden. So wurde ein bis zu 35 Meter breiter Entwicklungskorridor eingerichtet, und innerhalb dieses Korridors wurde eine 90 Meter lange Flutmulde mit schwankender Breite und Tiefe





angelegt. Diese Flutmulde vergrößert die Hochwasserretention in der Fläche und soll die Eigendynamik der Attert in diesem Bereich weiter initiieren und fördern.

Pflanzungen von heimischen, standorttypischen Gehölzen und Hecken sollen die neu entstehenden Ufer des Entwicklungskorridors langfristig sichern.

Zudem wurde flussabwärts der Flutmulde auf einer Länge von etwa 290 Metern ein sechs Meter breiter

Uferschutzstreifen mit punktuellen Uferanrissen angelegt, um die natürliche Buchtenbildung zu verstärken. Im angrenzenden Grünland entspringt zudem gleich unter der Straßenböschung eine Quelle, die lange Zeit aufgestaut war und vom Teichlauf durch ein Rohr in die Attert überführt wurde.

Hier wurde im Rahmen des Projekts ein Quellteich gestaltet, die Quelle aus dem Rohr befreit und eingezäunt, sodass sich hier in Zukunft eine natürliche Quellbachvegetation

etablieren kann. Um die Parzellen auch weiterhin für den Landwirt nutzbar zu halten, wurde eine Furt über die Quelle und Viehtränken installiert.

© Luxemburger Wort



EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Service «Repas sur Roues»

Suite à l'augmentation du tarif repas, arrêté par l'assemblée générale des communes qui participent au service Repas sur Roues,

le conseil communal décide de suivre cette hausse et fixe le tarif d'un menu du service Repas sur Roues à 12 € à partir du 1^{er} janvier 2015.

MIT DEM BUMMELBUS ZUM TRAINING





Der Rufbus ermöglicht das
Abholen
vor Ihrer Haustür und befördert
Sie zum
Sporttraining ihrer Wahl!

WWW.BUMMELBUS.LU



Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

Find us on:
 facebook

Forum pour l'emploi a.s.b.l.
20, route d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

EXTRAIT DU CODE CIVIL : ARBRES, ARBRISSEAUX ET ARBUSTES

Art. 671. (L. 29 juillet 1993)

Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages. Les arbres, arbrisseaux et arbustes de toute espèce peuvent être plantés en espaliers de chaque côté de la clôture séparative, sans que l'on soit tenu d'observer aucune distance. Si le mur de séparation n'est pas mitoyen, le propriétaire seul a le droit d'y appuyer ses espaliers.

Art. 672. (L. 29 juillet 1993)

Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la

distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale. Si les arbres meurent ou s'ils sont coupés ou arrachés, le voisin ne peut les remplacer qu'en observant la distance légale.

Art. 672-1. (L. 29 juillet 1993)

Celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres, arbustes et arbrisseaux du voisin peut contraindre celui-ci à les couper. Tant qu'il renonce à l'exercice de ce droit, il peut s'approprier sur ces branches. Si ce sont des racines, ronces ou brindilles qui avancent sur son héritage, il a droit de les couper lui-même à la limite

séparative. Le droit de couper les racines et les branches ou de faire couper les branches des arbres est imprescriptible. Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.

Art. 673.

Les arbres qui se trouvent dans la haie mitoyenne sont mitoyens comme la haie, et chacun des deux propriétaires a droit de requérir qu'ils soient abattus.

AUSZUG AUS DEM ZIVILGESETZBUCH: BÄUME, BÄUMCHEN UND STRÄUCHER

Gesetz vom 29. Juli 1993

Artikel 671. Artikel 671 verbietet, dass Bäume, Bäumchen und Sträucher, die höher als 2 Meter sind, näher als 2 Meter an der Grenzlinie zum Nachbargrundstück stehen. Wird also eine Hecke angepflanzt, die höher als 2 Meter werden soll, ist ein Mindestabstand von 2 Meter zur Grenzlinie einzuhalten. Soll die Hecke nicht höher als 2 Meter werden, gilt kein Mindestabstand. Es kann dann also auch entlang der Grenzlinie ("op Pol a Mol") gepflanzt werden.

Artikel 672.

Falls die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung nicht eingehalten

worden ist, kann der Nachbar die Entfernung oder den Rückschnitt der Gehölze auf eine Höhe von 2 Metern verlangen. Hier gilt allerdings eine Verjährungsfrist von 10 Jahren. Wird eine bestehende Hecke durch eine Neuanlage ersetzt, ist die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung einzuhalten.

Artikel 672-1.

Ragen Äste des Nachbarn auf ein Grundstück, kann dessen Besitzer den Nachbarn zwingen, diese zu entfernen. Tut er dies nicht, kann er die auf diesen Ästen hängenden Früchte pflücken. Ragen Wurzeln, Ranken, Dornen oder kleine Zweige, über die Grenzlinie, kann der



Nachbar diese bis zur Grenzlinie zurückschneiden.

Diese Rechte sind nicht verjährbar. Sie sind nicht anwendbar auf Bäume, die unter Natur- oder Denkmalschutz stehen und auch nicht auf über 30 Jahre alte Grenzbaume, die zu einem Wald gehören, der größer als 1 Hektar ist.



Chères lectrices, chers lecteurs,

nous avons le plaisir de vous présenter le numéro 3/14 de notre Newsletter sur le projet « Natur genéissen, mir iesse regional, bio a fair » ! Grâce à notre Newsletter, nous vous tenons au courant des progrès, des actualités et des événements dans le cadre de « Natur genéissen ».

Meet the producers

Le 23 octobre 2014, un forum d'échange intitulé « Meet the producers » a eu lieu entre les producteurs de qualité régionaux et les responsables des maisons relais. Après un tour de table des 25 personnes présentes, les exploitations agricoles et les maraîchers, ainsi que l'organisation des maisons relais ont été présentées. Au cours d'un échange dynamique, les collaboratrices et les collaborateurs des maisons relais ont pu discuter directement avec les producteurs et ont eu l'occasion de s'informer sur les produits et les conditions de livraison. L'événement a connu un beau succès auprès de tous les participants et nous comptons continuer sur cette base.



Dans les prochaines Newsletter, nous vous présenterons les producteurs régionaux de qualité participant au projet et leurs gammes de produits. Ne les ratez pas !

Ateliers de cuisine

Les 8 et 16 octobre 2014, 18 cuisinières et cuisiniers intéressés ont participé à des workshops pour le personnel de cuisine des maisons relais. Ils ont cuisiné 8 plats différents contenant des produits régionaux, biologiques, de saison et végétariens en uti-



lisant des légumes provenant de nos producteurs régionaux de qualité, évidemment. Comme l'année passée, les cours ont été dirigés par Liz Mersch (diététicienne) et Lydie Muller-Philippy (auteure de livres de cuisine végétarienne). Elles ont adapté les plats de façon à répondre aux exigences d'une alimentation saine des enfants.

Les cuisinières et cuisiniers ont reçu de précieux conseils pour l'utilisation de produits régionaux, de saison et biologiques. Ils ont particulièrement apprécié la présentation des producteurs régionaux de qualité du projet « Natur genéissen » et de leurs produits comme source d'approvisionnement régionale et durable.



Elaboration d'un modèle de cahiers des charges

L'élaboration de modules de textes pour les cahiers des charges des communes constitue un autre champ d'action du projet. L'objectif est de mettre ces textes à disposition, en tant que lignes directrices, aussi bien des communes travaillant sur place avec le personnel d'un sous-traitant qu'aux communes livrées directement par une cuisine collective. Pour cela, des propositions de texte sur le thème « produits régionaux, biologiques et équitables » sont actuellement en cours d'élaboration.

Remise du « BIO-Agrar-Präis 2014 » à l'un de nos producteurs régionaux de qualité

La ferme biologique de Marc Emering, l'un de nos producteurs régionaux de qualité, a reçu le « BIO-Agrar-Präis 2014 » pour ses productions de pâtes et de volaille. Lors de la visite de la ferme par la ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg et par le ministre de l'Agriculture Fernand Etgen, le projet « Natur genéissen » a été nommé. D'ailleurs, la maison relais Mamer s'approvisionne déjà en produits du « Bio-Haff an Dudel ».

Coopération avec Fairtrade Lëtzebuerg

Il a déjà été question du label de certification sociale Fairtrade dans le Newsletter 01/14. Etant donné que l'un des objectifs du projet « Natur genéissen » est de promouvoir les produits Fairtrade dans les maisons relais, nous accordons une très

grande importance à la collaboration avec Fairtrade Lëtzebuerg. Lors d'une récente entrevue entre Fairtrade Lëtzebuerg et SICONA-Ouest, les premiers projets communs, tels que des formations au sujet du commerce équitable dans les maisons relais, ont été fixés pour l'année à venir.



Informations générales et contacts

Inscription au bulletin

Vous pouvez vous abonner gratuitement à notre bulletin en envoyant un petit courrier électronique mentionnant « commander la Newsletter Natur genéissen » à administration@siconal.lu ou commander le bulletin en appelant le 26 30 36-25. Si vous voulez vous désabonner, il suffit d'envoyer un mail avec la mention « décommander la Newsletter Natur genéissen ».

Contact

SICONA-Ouest et SICONA-Centre

Dr. Simone Schneider
simone.schneider@siconal.lu
Tel.: 26 30 36 - 33
www.siconal.lu

OekoZenter Pafendall

Katrin Huesken (Umweltberaterin)
katrin.huesken@oeko.lu
Tel.: 43 90 30 - 44
www.oekoZenter.lu



Série de recettes « Miam- c'est trop bon ! »

Vous trouverez ici une nouvelle recette pour un plat délicieux. Qu'il s'agisse de menus de saison ou végétariens, de plats biologiques, équitables ou régionaux, il y aura toujours de bonnes idées de recette à refaire soi-même en cuisine. Bon appétit !

Recette de Lydie Muller-Philippy

(auteure de livres de cuisine végétarienne)

Burger de blé vert accompagné de fromage blanc aux herbes (plat ovo-lacto-végétarien)

Ingrédients pour environ 8-10 burgers :

- 150 g de blé vert égrugé
- 1 oignon
- 3 gousses d'ail
- environ 0,2 l d'eau
- 1/2 cuillerée à soupe de granules de bouillon végétal
- 1 cuillerée à soupe d'huile d'olive
- 70 g de flocons d'avoine fins
- 40 g de farine de blé complet
- 2 œufs
- sel aux herbes
- noix de muscade
- poivre noir fraîchement moulu
- 1 cuillerée à soupe de shoyu

Astuce

Pour des burgers végétaliens : remplacez les œufs et la farine de blé complet par 50 g de farine de soja et 2 cuillerées à soupe d'eau.

Pour la sauce :

- 125 g de fromage blanc maigre
- 1 cuillerée à soupe de crème
- 1 cuillerée à soupe de jus de citron
- 2 cuillerées à soupe d'un mélange d'herbes fraîches : p.ex. persil, ciboulette, basilic, origan, thym ...
- sel aux herbes
- poivre blanc fraîchement moulu
- 1 cuillerée à thé de shoyu

Et :

- 1 petit pain ou deux tranches de pain complet pour chaque burger
- pour garnir selon vos envies : tomates, cornichons, oignons, laitue ...



Préparation :

1. Éplucher l'oignon et les gousses d'ail. Enlever les germes des gousses d'ail et hacher finement l'oignon et les gousses d'ail.
2. Faire bouillir l'eau et ajouter les granules de bouillon végétal.
3. Chauffer l'huile d'olive et faire revenir l'oignon et les gousses d'ail hachés. Ajouter le blé vert égrugé, le faire sauter brièvement et ajouter le bouillon végétal chaud. Laisser cuire le tout à petit feu pendant 3 minutes avant de le laisser gonfler sur la plaque éteinte.
4. Ajouter les flocons d'avoine, la farine de blé complet et les œufs au blé vert légèrement refroidi.
5. Bien mélanger et épicer généreusement avec du sel aux herbes, de la noix de muscade râpée, du poivre noir fraîchement moulu et du shoyu.
6. Pour la sauce, mélanger le fromage blanc maigre, la crème, le jus de citron et le mélange d'herbes fraîches. Assaisonner le tout avec du sel aux herbes, du poivre blanc fraîchement moulu et du shoyu.
7. Faire rôtir les burgers de blé vert des deux côtés dans de l'huile d'olive chaude.
8. Pour le service couper les petits pains en deux. Bien tartiner les moitiés ou deux tranches de pain avec le fromage blanc aux herbes et placer un burger de blé vert sur une moitié. Garnir selon vos envies avec des tomates, des cornichons, des oignons, de la laitue, etc. et couvrir le burger avec l'autre moitié du petit pain ou la deuxième tranche.





Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Wir freuen uns, Ihnen den Newsletter 3/14 unseres Projektes „Natur genießen – Mir iesse regional, bio a fair“ präsentieren zu dürfen! Mit unserem Newsletter informieren wir Sie regelmäßig über aktuelle Fortschritte, Neuigkeiten und Veranstaltungen im „Natur genießen“-Projekt.

Meet the producers

Unter dem Motto „Meet the producers“ fand am 23. Oktober 2014 das Austauschforum der regionalen Qualitätsproduzenten und der Verantwortlichen der Kindertagesstätten statt. Nach einer Vorstellungsrunde der 25 Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden die Betriebe der Landwirte und Gemüseproduzenten sowie die Organisation in den Kindertagesstätten präsentiert. In einer dynamischen Runde konnten sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der „Maisons Relais“ direkt mit den Produzenten austauschen und sich über die Produkte und Lieferbedingungen informieren. Die Veranstaltung war für alle Beteiligten ein schöner Erfolg, an den wir gerne anknüpfen wollen.



In den folgenden Newslettern stellen wir Ihnen die Betriebe der regionalen Qualitätsproduzenten und ihre Produktpalette vor. Seien Sie gespannt!

Koch-Workshops

18 interessierte Köchinnen und Köche haben am 8. und 16. Oktober 2014 an den Koch-Workshops für das Küchenpersonal der „Maisons Relais“ teilgenommen. Sie konnten acht unterschiedliche Gerichte mit regionalen, biologischen, saisonalen



und vegetarischen Produkten kochen. Verwendet wurde natürlich Gemüse von unseren regionalen Qualitätsproduzenten. Geleitet wurden die Kurse auch in diesem Jahr wieder von Liz Mersch (Ernährungsberaterin) und Lydie Muller-Philippy (Autorin vegetarischer Kochbücher). Sie haben die Gerichte auf die Bedürfnisse der gesunden Kinderernährung abgestimmt. Die Köchinnen und Köche erhielten wertvolle Tipps für die Verwendung regionaler, saisonaler und biologischer Lebensmittel. Auch wurden die regionalen Qualitätsproduzenten des „Natur genießen“-Projektes und deren Produkte als Bezugsquelle für regionale Produkte vorgestellt, was besonders gut ankam.



Ausarbeiten von Muster-Lastenheften

Ein weiterer Arbeitsbereich des Projekts ist die Ausarbeitung von Textbausteinen für die Lastenhefte der Gemeinden. Diese sollen sowohl den Gemeinden, die mit Personal eines Subunternehmers in eigenen Küchen arbeiten, als auch den Gemeinden, die von Großküchen direkt beliefert werden, als Richtlinien zur Verfügung stehen. Dazu werden derzeit entsprechende Textvorschläge zu den Themen „regionale, biologisch und fair gehandelte Produkte“ ausgearbeitet.

Verleihung des „BIO-Agrar-Präis 2014“ an einen unserer regionalen Qualitätsproduzenten

Der Bio-Hof von Marc Emering, einer unserer regionalen Qualitätsproduzenten, bekam für seine Nudel- und Geflügelproduktion den „BIO-Agrar-Präis 2014“ verliehen. In Rahmen der Hofbesichtigung von Umweltministerin Carole Dieschbourg und Landwirtschaftsminister Fernand Etgen, wurde auch auf das „Natur genießen“-Projekt hingewiesen. Die „Maisons Relais“ Mamer bezieht bereits Produkte vom „Bio-Haff an Dudel“.

Kooperation mit Fairtrade Lëtzebuerg

Bereits im Newsletter 01/14 haben wir über das Sozial-Siegel Fairtrade berichtet. Da ein Ziel des „Natur genießen“-Projektes die Förderung von Fairtrade-Produkten in den Kindertagesstätten ist, ist uns die Zusammenarbeit mit Fairtrade Lëtzebuerg

sehr wichtig. In einem kürzlich stattgefundenen Gespräch zwischen Fairtrade Lëtzebuerg und SICONA-Ouest wurden erste gemeinsame Vorhaben wie Schulungen zum fairen Handel in den „Maisons Relais“ für das kommende Jahr festgehalten.



Allgemeine Informationen und Ansprechpartner

Newsletter abonnieren

Sie können unseren Newsletter kostenfrei abonnieren, indem Sie uns einfach eine kurze E-Mail mit „Newsletter-Natur genießen bestellen“ an administration@siconal.lu schicken oder ihn unter der Telefonnummer 26 30 36 - 25 bestellen. Möchten Sie den Newsletter abbestellen, genügt eine E-Mail mit dem Betreff „Newsletter-Natur genießen abbestellen“.

Ansprechpartner

SICONA-Ouest und SICONA-Centre

Dr. Simone Schneider
Tel.: 26 30 36 - 33
simone.schneider@siconal.lu
www.siconal.lu

Oekozer Pafendall

Katrin Huesken (Umweltberaterin)
katrin.huesken@oeko.lu
Tel.: 43 90 30 - 44
www.oekozer.lu



Rezeptserie „Hmhm - ist das lecker!“

Unter diesem Motto präsentieren wir Ihnen wieder ein Rezept für ein leckeres Gericht. Mal etwas Saisonales oder Vegetarisches, mal ein Gericht mit biologischen, regionalen oder fair gehandelten Produkten, immer wieder gute Ideen zum Nachkochen oder Nachbacken. Guten Appetit!

Rezept von Lydie Muller-Philippy

(Autorin vegetarischer Kochbücher)

Grünkern-Burger

begleitet von Kräuterquark (ovo-lacto-vegetarisch)

Zutaten für etwa 8 Burger:

- 150 g feiner Grünkernschrot
- 1 Zwiebel
- 3 Knoblauchzehen
- etwa 0,2 l Wasser
- ½ Esslöffel gekörnte Gemüsebrühe
- 1 Esslöffel Olivenöl
- 70 g feine Haferflocken
- 40 g Weizenvollkornmehl
- 2 Eier
- Kräutersalz
- Muskatnuss
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer
- 1 Esslöffel Shoyu

Tipp

Um vegane Burger herzustellen, ersetzt man die Eier und das Weizenvollkornmehl durch 50 g Sojamehl und 2 Esslöffel Wasser.

Für die Soße:

- 125 g Magerquark
- 1 Esslöffel Sahne
- 1 Esslöffel Zitronensaft
- 2 Esslöffel gemischte, frische Kräuter, wie Petersilie, Schnittlauch, Basilikum, Oregano, Thymian
- Kräutersalz
- frisch gemahlener weißer Pfeffer
- 1 Teelöffel Shoyu

Außerdem:

- ein Brötchen oder 2 Scheiben Brot für jeden Burger
- zum Belegen, je nach Wunsch: Tomate, Gewürzgurke, Zwiebel, Blattsalat ...



Zubereitung:

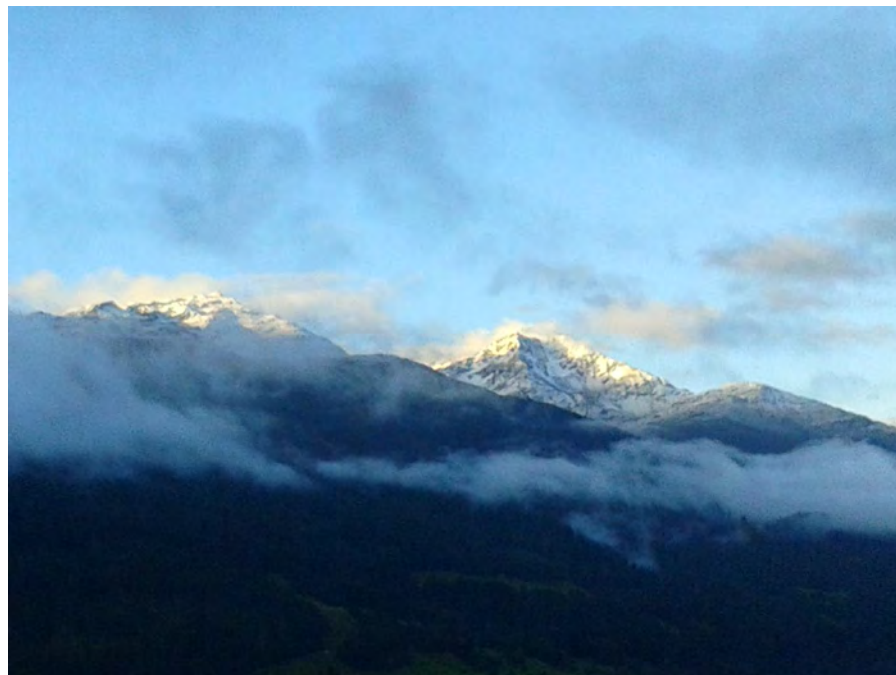
1. Die Zwiebel und den Knoblauch schälen. Vom Knoblauch den Keim entfernen, dann die Zwiebel mit dem Knoblauch feinhacken.
2. Das Wasser zum Kochen bringen und die gekörnte Gemüsebrühe hineingeben.
3. Das Olivenöl erhitzen und die Zwiebeln mit dem Knoblauch darin andünsten. Den Grünkernschrot dazugeben, kurz mitrösten und mit der heißen Gemüsebrühe angießen. Das Ganze drei Minuten bei kleiner Hitze köcheln lassen, dann auf der ausgeschalteten Herdplatte ausquellen lassen.
4. Die Haferflocken, das Vollkornmehl und die Eier unter den etwas ausgekühlten Grünkernschrot geben.
5. Alles gut vermengen und mit Kräutersalz, Muskat, frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer und Shoyu kräftig würzen.
6. Für die Soße den Magerquark mit der Sahne, dem Zitronensaft und den frisch gehackten Kräutern vermischen. Das Ganze mit Kräutersalz, frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer und Shoyu abschmecken.
7. Die Grünkern-Burger in heißem Olivenöl von beiden Seiten braun braten.
8. Ein Brötchen in der Mitte durchschneiden. Beide Seiten dick mit dem Kräuterquark bestreichen. Auf die untere Hälfte einen Grünkern-Burger geben und je nach Wunsch mit z.B. Tomate, Gewürzgurke, Zwiebel, Blattsalat ... belegen und mit der anderen Brötchenhälfte zudecken sofort servieren.



VERLEIHUNG DES EUROPÄISCHEN DORFERNEUERUNGSPREISES IN VALS (SCHWEIZ)

Vom 11. bis 13. September 2014 hat der Preisträger von 2012, das Dorf Vals im Schweizer Kanton Graubünden, bekannt aufgrund seiner Therme, seinen Mineralquellen und dem berühmten Valser Quarzit, zur Verleihung des diesjährigen Europäischen Dorferneuerungspreises eingeladen.

Dieser hochrangige Wettbewerb um eine nachhaltige und integrierte Dorfentwicklung in Europa wird alle 2 Jahre von der ARGE („Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung“) organisiert und stand in diesem Jahr unter dem Motto *besser leben*. Die ARGE wurde 1988 gegründet und hat sich als Ziel gesetzt, den internationalen Erfahrungsaustausch zu fördern, die Motivation der Betroffenen zu heben, die Schaffung einer positiven öffentlichen Meinung für die Probleme der Menschen in den ländlichen Räumen zu stärken und



[Foto: L. Gossen]

damit die Erhaltung und Gestaltung lebensfähiger, attraktiver Dörfer bestmöglich zu unterstützen.

Sieger wurde dieses Jahr die ungarische, am Plattensee gelegene Gemeinde Tihany.

Unter den 29 Kandidaturen aus verschiedenen europäischen Regionen war Luxemburg in diesem Jahr durch das interkommunale Syndikat „De Réidener Kanton“ vertreten. Dieses konnte sich unter den insgesamt 13 Teilnehmern der Kategorie



[Foto: L. Gossen]



[Foto: L. Gossen]



„Ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorferneuerung von herausragender Qualität“ unter den 5 engeren Sieganwärtern platzieren.

Zur Kandidatur „De Réidener Kanton“ in Luxemburg schreibt die ARGE-Jury in ihrer Begründung: „Besser leben durch interkommunale Zusammenarbeit“, so lautet das Motto von „De Réidener Kanton“. Die 10 Gemeinden des Kantons Redange haben mit beeindruckenden Maßnahmen und Initiativen bewiesen, dass dies durch eine breit angelegte Kooperation gelingen kann. Mit der Einbindung von ExpertInnen, PolitikerInnen, und den BürgerInnen

sowie mit der mutigen Umsetzung von visionären Ideen hat sich der Kanton zu einem Wegbereiter in Luxemburg entwickelt. Seine Vorreiterrolle spiegelt sich sowohl in innovativen, zukunftsorientierten Energielösungen, in der Schaffung nachhaltiger Wertschöpfungsketten durch umfassende Bewusstseinsbildung und kreative Lösungen sowie durch die Stärkung der regionalen Innovationskraft wieder.

Der Präsident vom Syndikat „De Réidener Kanton“, Henri Mausen, sowie der Vizepräsident Pollo Bodem haben den Preis der Jury mit Stolz entgegengenommen.

Über tausend Gäste wurden bei den Feierlichkeiten in der eindrucksvoll gelegenen Gemeinde Vals aufs Herzlichste willkommen geheißen und bewirtet. Jeder Teilnehmer konnte sich und seine Projekte mit einem Stand präsentieren. Es herrschten ein sehr freundschaftlicher Austausch, ein europäisches Gemeinschaftsgefühl und ausgelassene Feststimmung.

Ein Höhepunkt bei der Verleihung der Preise war für viele der Gäste die beeindruckende Festrede zum Motto *besser leben* von Staatssekretär Camille Gira: „Ich habe das Glück gehabt, 15 Jahre Mitglied der Jury der ARGE gewesen zu sein. Nicht einmal, nicht ein einziges Mal war das Ziel einer Dorferneuerung ein „immer mehr“ an materiellem Wohlstand. Nein, immer war das Ziel ein gutes Leben, in einer intakten Landschaft und einer funktionierenden Gemeinschaft.“ Gira motivierte die Teilnehmer, konsequent weiter zu machen mit ihren Projekten und Visionen und rief zur Toleranz, Resilienz und Vernetzung untereinander auf.



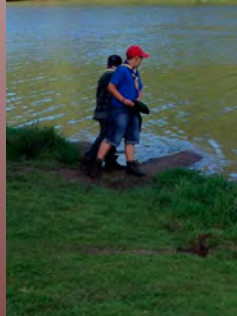
[Fotoarchiv ARGE]



Wat sinn Scouten? Een einfachen Saz vun eisem Grënner beschreift et wuel am Beschten: Verlooss dës Welt an bëssen besser, wéi' s Du si virfonnt hues.

• Eis Branchen:

- Biber ab 6 Joer
- Wëllef: 8 – 11 Joer
- AvEx: 11 – 14 Joer
- CaraPio: 14 – 17 Joer
- RaRo: 17 – 24 Joer



Kontakt: 691 50 61 97

Du géifs gärën nei Frënn kenneléieren, an enger flotter Ambiance Spill, Spaass an Abenteuer erliewen?

Du sichs Erausforderungen, déi Spaass maachen an Dir awer och nei Weeër, Méiglechkeeten weisen?

Du wëlls Dech sozial engagéieren ?

Bass Du interesséiert? Du fënns eis all Samschdeg ab 13.30h. an eisem Home:

5, rue de Bastogne – Groussbus

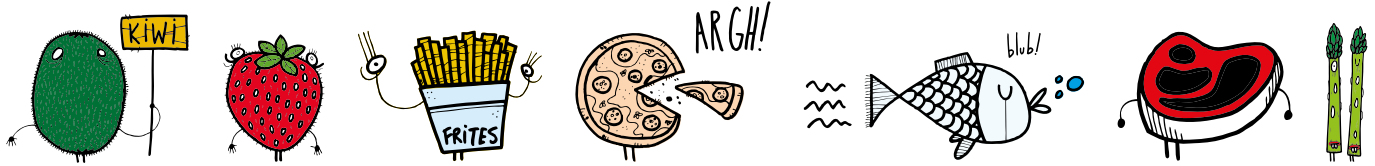


Wat bidden mir Dir un?

All Woch Versammlungen mat Frënn aus Denger Altersklass. An all Branche gëss Du encadréiert vun engagéierten Chef, déi pädagogesch Formatiounen gemaacht hunn. Mir schaffen no der Method vum Verband vun den Lëtzebuurger Guiden a Scouten, dëst no den Prinzipien vum Baden Powell, eisem Grënner.



Klimaschutz richtig füttern



Heutzutage stellen die Lebensmittel 9% der Ausgaben eines durchschnittlichen luxemburgischen Haushalts dar, da viele Produkte viel billiger geworden sind. Zum Beispiel hat 1950 ein Luxemburger Haushalt noch die Hälfte seines Einkommens für Nahrung ausgegeben. Im Durchschnitt wirft jeder Eurpoäer 85 kg Lebensmittel pro Jahr in den Müll. Und das ist noch nicht alles.

Jeder Europäer verursacht jährlich allein durch seine Nahrung 2 Tonnen klimaschädliche Treibhausgase.

Hier ein paar Tipps wenn Sie Ihren ökologischen Fußabdruck in Ihrer Nahrung verbessern wollen:

Warum Bio-Produkte?

Auch wenn Bio-Produkte bis zu 30% teurer sind, haben sie klare Vorteile:

- ☒ weniger Pestizide, Erhalt der natürlichen Fauna und Flora
- ☒ weniger Energieaufwand
- ☒ sie produzieren 50% weniger Klimagase und weniger Bodenerosion

Warum Produkte aus der Ferne vermeiden?

Viele Waren die wir täglich essen, haben tausende Kilometer hinter sich. Aus fernen Regionen importierte Produkte haben ihren Preis:

- ☒ Schadstoffe durch Transport
- ☒ Lärmbelästigung
- ☒ verlagern Arbeit und Geld aus der Region

Am besten nur Produkte aus Übersee kaufen, die hier nicht angebaut werden. Präferenz gilt hier den **fair gehandelten Produkten!**

Unser tägliches Fleisch!

Im Durchschnitt isst ein Westeuropäer heute jährlich rund 60 Kilogramm Fleisch - vor hundert Jahren war es noch die Hälfte. Allein die Rinderhaltung (inklusive Futtermittel) trägt fast so viel zum Treibhauseffekt bei wie der gesamte Autoverkehr. Ohne Vegetarier werden zu müssen, können wir auf ein paar Punkte achten:

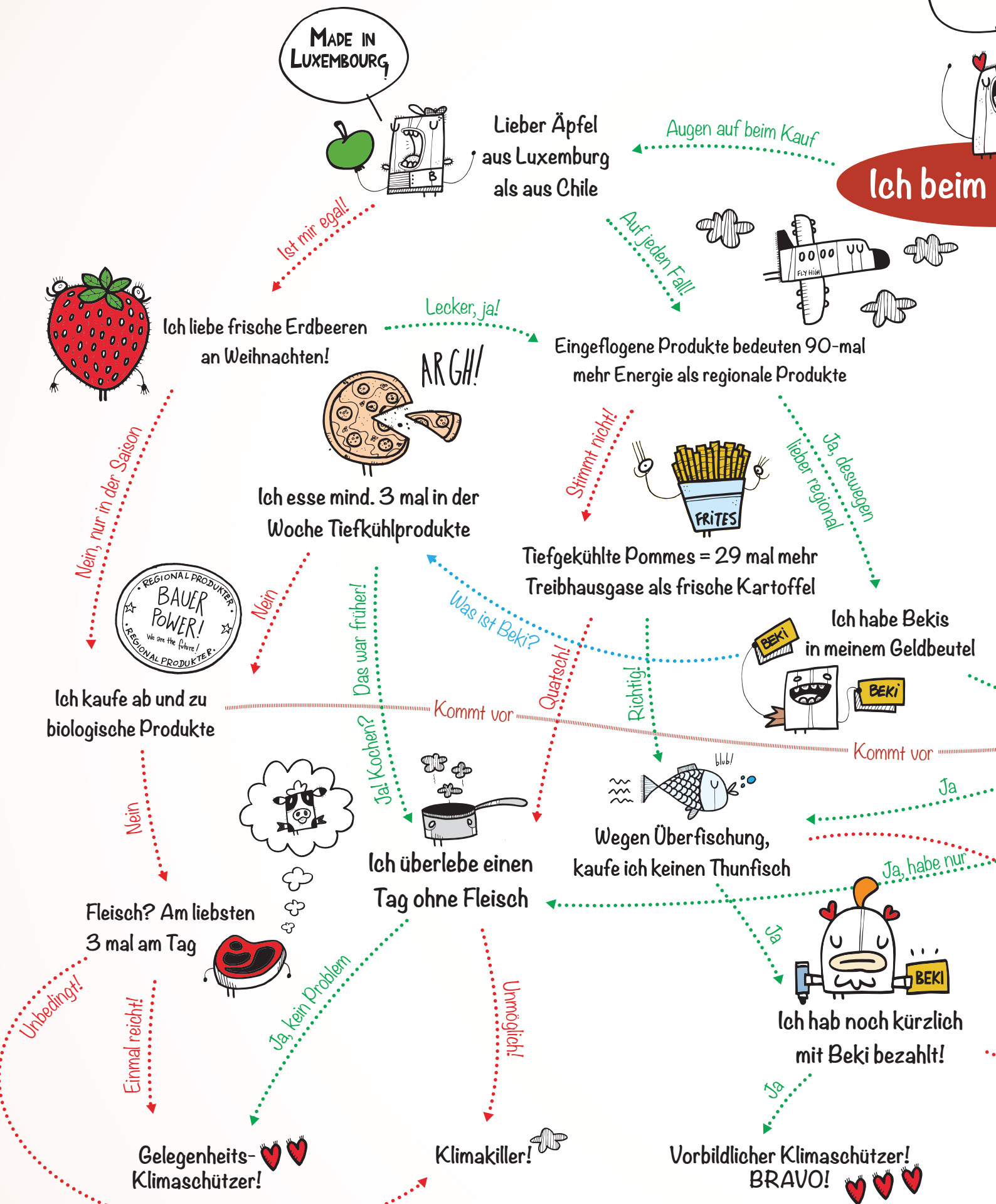
- ☒ Lieber Qualität als Quantität: nur 3-mal pro Woche Fleisch aus der Region anstatt täglich billiges Fleisch aus unbekannter Herkunft
- ☒ Besser Steak als aufwändig weiterverarbeitete Fleisch-Produkte (Wurstwaren)
- ☒ Beim Kauf von regionalem Biofleisch, unterstützen Sie den Natur- und Artenschutz in Ihrer Region!



**Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"**
Caroline Schmit
Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Klimaschutz und Lebensmittel

STA



EXPERTE oder noch LEHRLING?





NATIONALE GEDENKDAG 2014

TEXT: R. FEIEREISEN / FOTO: T. LEHNERT

Den 12. Oktober gouf am ganze Land un de Widderstand vum Lëtzebuerger Vollek während dem Zweete Weltkrich erënnert. Och bei eis an der Gemeng, organiséiert vun der Gemengeverwaltung zesumme mat der Amicale des Enrôlés de Force an dem Comité du Souvenir, gouf bei där Geleeënheet nees déi traditionnell Gedenkfeier ofgehalen, woubäi dëst Joer awer och am Zeeche vun der Liberatioun vu viru 70 Joer stung.

Et ass dëst en Dag, wou mir eis un all déi Leit, allgemeng oder aus eiser Gemeng, déi déi schweier Zäit matgemaach hunn, erënnere wëllen an hinne Merci soe fir hire Courage an déi Affer, déi si op sech geholl hu fir eist Land, seng Identitéit an eis





Onofhängegkeet ze verdeedegen. Et schéngt ons besonnesch wichteg haut, wou d'Changementer an der Gesellschaft riskéieren déi deemoleg Wäerter an de Vergiess ze bréngen, erëm un déi Wäerter, sief et Respekt, Solidaritéit an Zesummenhalen, ze erënneren.

Wéi déi Jore virdru war Rendez-vous am Millenhaff, wou déi zwou Musekgesellschaften an d'Pompjeeën aus der Gemeng de Cortège an d'Porkierch ugefouert hunn, a wou dann eng feierlech Gedenkmass vum Här Paschtouer Mathieu Janssen, verschéinert vun de Chorallen aus der Gemeng, zelebriert gouf.

No der Mass war eng feierlech Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts, wou Blummegerben deposéiert an d'Sonnerie aux Morts gespillt goufen. Encadréiert war dës Zeremonie mat den Usproocher vun den Häre Pollo Bodem, Buergermeeschter, a Marc Hansen, als Verrieder vun der Regierung. Iert de Cortège zeréck giong an de Centre Culturel, wou no enger kuerzer Ried vum Roger Feiereisen, President vum Comité du Souvenir, zum Ofschloss d'Gemeng den Eierewäin offréiert huet.





MAISON RELAIS USELDENG: KACHWORKSHOP



Seit 2010 gehört Useldingen zu den Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikates SICONA-Centre, welches sich unter anderem für eine nachhaltige Ernährung in den Maisons Relais einsetzt. Unsere Maison Relais „Bei de Fliedermais“ beteiligt sich aktiv daran; auch unsere Küche funktioniert nach dem Motto „Mir iesse regional, bio a fair“.

Vor allem soll die Produktion hochwertiger Lebensmittel in der Region gefördert werden. Interessierte Betriebe werden kontaktiert und durch eine fachliche Beratung beim

Umsetzen der vorgeschriebenen Kriterien unterstützt.

Der Dienstleister Dussmann Group, über den unsere Köchin eingestellt ist, hat eine feste Lieferantenliste, auf welcher sich sowohl Groß-Lieferanten, als auch regionale Produzenten befinden. Die Häufigkeit der Belieferung unseres Hauses hängt von den Lagermöglichkeiten ab.

Des Weiteren hat unsere Köchin die Möglichkeit an Workshops teilzunehmen, welche vom SICONA angeboten werden. Hierbei handelt es sich um Informations- und Sensibilisierungsmodule rund um die Themen nachhaltige Lebensmittel sowie Ernährung, Umwelt- und Klimaschutz. Die letzten Koch-Workshops fanden im Oktober 2014 in Mersch statt.

Vor Ort werden täglich von unserer Köchin und einem Hilfspersonal bis zu 110 Gedecke vorbereitet. Das Angebot ist sehr vielfältig; wir bieten einmal pro Woche ein vegetarisches Gericht und ein Fischgericht an. Es gibt abwechselnd Vorspeise

und Hauptgericht oder Hauptgericht und Nachspeise. Die Kinder bekommen jeden Tag eine Rohkostplatte resp. Salate angeboten, sowie gekochtes Gemüse.



Unsere Aufgabe besteht unter anderem darin, den Kindern eine ausgewogene und gesunde Ernährung zu bieten. Es ist uns ebenfalls wichtig, die verschiedenen Lebensmittel zu benennen und sie den Kindern schmackhaft zu machen. Einige unserer Aktivitäten beschäftigen sich vorrangig mit dem Thema Ernährung. Wir bereiten regelmäßig kleine Snacks z.B. Pfannkuchen, Kompott... mit den Kindern vor oder backen...

Dieses Jahr haben wir selbst „Viez“ hergestellt und waren mit einer



HOLZVERKAF 2015



Foto: Marc Fieber

Gruppe von Kindern in der Traubenlese und Kartoffeln ernten.

Uns allen liegt unsere Natur, sowie eine gesunde, ausgewogene und nachhaltige Ernährung am Herzen und wir werden durch einzelne Projekte und Aktivitäten mit dem SICONA-Centre weiterhin diese Ziele verfolgen.

Ziel des „Natur genießen“-Projektes ist es, die Mahlzeiten in den „Maisons Relais“ gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Gleichzeitig soll den regionalen Produzenten ein Absatzmarkt geboten werden, sowie eine nachhaltige und umweltschonende landwirtschaftliche Produktion gefördert werden.

**Kontakt SICONA-Centre
12, rue de Capellen,
L-8393 Olm
www.sicona.lu
T: 26 30 36-27
E-Mail: administration@sicona.lu**

L'administration communale de Useldange vend du bois long au prix de 43 €/m³ (hêtre - bois frais) et au prix de 38 €/m³ (chêne - bois frais).

Les lots peuvent contenir du bois de charme, qui est facturé avec le prix du hêtre.

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande établi par l'administration de la nature et des forêts.

Dernier délai: 30 décembre 2014

La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais possibles. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (15 €/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. 621 202 199 pour fixer un rendez-vous.

Pour tous renseignements supplémentaires:

M. Pit Lacour, préposé forestier
621 202 199

Die Gemeindeverwaltung Useldingen verkauft Langholz zum Preis von 43 €/m³ (Buche - frisches Holz) und zum Preis von 38 €/m³ (Eiche - frisches Holz).

Langholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, mit dem Formular der Naturverwaltung.

Letzter Bestelltermin: 30 décembre 2014

Die Lieferungen für Frischholz erfolgen zum bestmöglichen Termin. Der Verkauf erfolgt gemäss den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffen den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen. Personen, welche an Kronenholz (15 €/m³) interessiert sind, sind gebeten den Förster unter der Nummer 621 202 199 zu benachrichtigen.

Für weitere Informationen:

H. Pit Lacour, Förster 621 202 199

SPORTIFS MÉRITANTS 2014



[Foto: Charles Reiser]

sportifs méritants 2013

La Commune d'Useldange veut honorer les sportifs méritants qui habitent et / ou qui évoluent dans la Commune. Cette cérémonie aura lieu mercredi le 22 avril 2015 à 19 heures à la buvette du complexe sportif/scolaire à Useldange, rue de Schandel.

Pour ce faire, la Commission des Sports a élaboré un règlement pour garantir un traitement juste et équitable de tous les habitants.

Vous trouvez ci-joint ce règlement ainsi que le formulaire nécessaire. Pour les sports individuels, le sportif lui-même peut envoyer la demande. Pour les sports collectifs, cette demande doit être envoyée par un membre du comité du club sportif.

Veuillez envoyer la demande jusqu'au **1 mars 2015** au Président de la Commission des Sports et de la Jeunesse :
Marielle Majerus-Goedert
8, rue de Grosbous / L-8610 Schandel
ou à la :

Commune d'Useldange
2, rue de l'Eglise / L-8706 Useldange
Fax: 23 63 82 27

Règlement

Pour qu'un sportif (m/f) ait le droit d'être honoré par l'Administration Communale il doit remplir certaines conditions :

A Pour les sports individuels (membres actifs)

1. Avoir son domicile dans la Commune d'Useldange ou être membre d'un club sportif ayant déposé ses statuts à l'Administration Communale de Useldange. Sont considérés comme club sportif tous les clubs adhérant à une fédération-membre du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL).
2. Avoir obtenu des résultats significatifs, c.à.d. s'être au moins classé dans les trois premiers d'une compétition nationale ou une fois dans les cinq premiers d'une compétition internationale. Est considérée comme compétition nationale toute

épreuve organisée par une fédération – membre du COSL reconnue comme telle par celui-ci figurant sur le plan des compétitions de la fédération. Est considérée comme compétition internationale toute épreuve organisée par une fédération étrangère membre du Comité Olympique International.

3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 participants).
4. Etre sélectionné dans une sélection nationale ou olympique.
5. Avoir réalisé lors d'une compétition nationale ou internationale une meilleure performance nationale de l'année ou avoir réalisé un record national.

B Pour les sports collectifs

1. Sont considérées comme sociétés sportives tous clubs adhérant à une fédération-membre du COSL et ayant déposé leur statut à l'Administration Communale de Useldange.
2. Avoir réussi la montée dans

une division supérieure avec une de ses équipes ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale.

La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale, par exemple la création de nouvelles divisions.

3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 équipes participantes).

C Pour un mérite exceptionnel

1. Tout club sportif peut proposer des membres licenciés, sortis de ses rangs, qui se sont fait remarquer par un engagement ou par un geste exemplaire qui sert l'idée sportive.

2. Tout club sportif peut proposer des personnes qui se sont engagés depuis au moins 20 ans au sein du club.

3. Tout exploit sportif exceptionnel ou geste de fair-play d'un sportif ou d'un club sportif (remplissant les conditions sub A1 et sub B1) peut être communiqué à la Commission des Sports. La commission étudie la proposition et décide de son évolution.

4. Toute proposition d'un mérite sportif exceptionnel, proposée par un ou plusieurs membres de la Commission, est prise en considération. Toute demande doit être accompagnée d'un certificat attestant des résultats

évoqués. La Commission des Sports soumet ses propositions et avis au collège échevinal, qui en décide en dernière instance.

Demande pour honorer un sportif méritant (m/f) de l'année 2014

Le soussigné (m/f)

Nom et prénom :

Adresse :

Code post. et localité :

Téléphone : Fax :

demande par la présente à honorer un sportif méritant dans la catégorie suivante :

a) Pour les sports individuels

Nom et adresse du sportif :

Exploit :

b) Pour les sports collectifs

Dénomination de l'équipe :

Exploit :

c) Pour un mérite exceptionnel

Nom et adresse du sportif :

Exploit :

La présente est accompagnée d'un certificat attestant le/les résultat(s) évoqué(s).

L'exploit a été réalisé suivant les critères du règlement pour sportifs méritants de la commune d'Useldange.

Useldange, le Signature :

RELAIS POUR LA VIE 2015

28. a 29. Mäerz 2015

D'Sports- a Jugendkommissioun aus der Gemeng Useldeng invitéiert all Interesséierten deelzehuelen un desëm Event .

Wéi all Joer si mir mat enger 24-Stonnen-Equipe ënnert dem Numm „Useldeng bougeiert“ ugemellt.

Aschreiwe w.e.g. bis de 15. Februar beim Coordinateur vum Relais pour la vie 2015, dem Steve Feinen iwwert E-Mail: stfeinen@hotmail.com, handy n° 621 83 22 11.

D'Participatioun kascht 10.- €

D'Versammlung fir d'Organisatioun vum Relais pour la vie 2015 ass

Mëttwochs, de 25. Februar 2015 um 20.15 Auer an der Buvette vun der Sportshal. Jiddereen, deen sech ageschriwwen huet, ass gebieden un dëser Versammlung deelzehuelen. Do ginn dann och d'Lafzäite fir all Eenzele festgeluecht.



KSM-News

Primes - 01.01.15 nouvelles conditions

À partir du 1^{er} janvier 2015,
de nouvelles primes pour
appareils électroménagers
entrent en vigueur dans le
canton de Redange.

Beckerich

Ell

Grosbous

Préizerdaul

Rambrouch

Redange

Saeul

Useldange

Vichten

Wahl

Plus que les appareils les
plus performants seront
subventionnés.



Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

Classe énergétique **A+++** 100 €
(Certificat de valorisation/élimination obligatoire)

Machines à laver domestiques

Classe énergétique **A+++** 100 €

Lave-vaisselle domestiques

Classe énergétique **A+++** 100 €

Sèche-linge domestique

Classe énergétique **A+++** 100 €



Circulateur / pompe de chauffage

Classe énergétique **A** 50 €

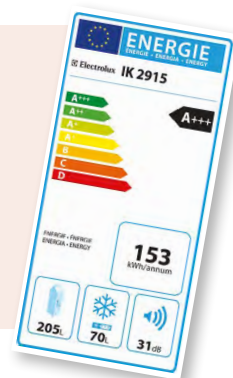


Pour tout autre renseignement
Rendez-nous visite sur notre site www.ksm.lu
& téléchargez le formulaire pour l'obtention
des primes.

Komm Spuer Mat!
Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu

Documents à joindre obligatoirement:

- Formulaire de demande
- Copie de la facture
- Preuve du paiement
- Autocollant "Eurolabel"
- Certificat de valorisation
(seulement pour appareils frigorifiques)





RUFF KSM

Stellt Iech vir d'Beem géifen
Wifi Signaler produzéieren.

Da géife mir där awer
vill uplanzen an dobäi
esouguer ganz niewebäi
nach d'Welt retten.

ELiewen ouni Handy? Ondenkenbar. E Liewen ouni Sauerstoff - ganz einfach onméiglech. Wéi also leet een sech als Konsument un fir mat der Zäit ze goen, up to date ze sinn, ouni awer dobäi de "nohaltege" Volet ze vernoléissegen? A propos "nohaltege". Eng däitsch Etude huet erginn dat mir Konsumenten anscheinend net capabel sinn fir

"Nohaltegkeet" richtig ze beuerteelen. Dat ass op alle Fall mol d'Resultat vum Sustainability Image Score (SIS), e Verfahren fir den Image vun der Nohaltegkeet ze moossen. Aha. Wéi beuerteelt een dann d'Nohaltegkeet? Respektiv wéi verbréngt een säin Alldag esou ökologesch, ökonomesch sënnavoll a sozial gerecht wéi méiglech ouni op alles mussen ze verzichten. Kuerz - Wéi mutéieren ech zu engem Superheld mat Ökopower? D'KSM Experten roden: Relax bleiwen. Wa mir wichteg Entscheidungen vun den onwichtigen léieren ze trennen, da geet de Rescht vum selwen an: "Muss nur noch kurz die Welt retten, danach flieg ich zu dir..." De Réidener Kanton spillt a punkto Nohaltegkeet mat senge verschiddenen Projeten eng absolut Virreiderroll.

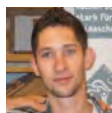
De Réidener Energieatelier mat senger Campagne KSM ass e wichtigen Deel dervun.

KSM steet fir Komm Spuer Mat, huet säi Bureau zu Réiden, an ass mat senger Equipe dofir do all är Froen ronderëm Energie ze beäntweren. Beispill: Dir wëllt bauen a frot Iech op Massiv oder Holz, Masutt oder Pellets, mat oder ouni Solarenergie. Oder eppes Ales sanéieren: Styropor oder Steewoll, vläit mat Lehm schaffen oder eng Reewaasseranlag kafen... Oder verbraucht dir einfach nëmmen ze vill Stroum oder Masutt?

Rufft un op der gratis Energie-Info-line 26 62 08 01 a maacht einfach e RDV aus. De Service ass GRATIS.



Marc Neu
de passionnéierten
Energieberoder



Marc Staus
de motivéierte
Mataarbechter :)



Caroline Schmit
Klimaberoderin, mat
Häerz a Séil

Gebierteg vun der Kräizerbuch, opgewuess an enger Auto-Garage a grouss ginn op de Bauerenhäff an der Géigend hunn ech 2001 als 1ten Energieberoder vu Lëtzebuerg zu Réiden am Energieatelier ugefaangen. No verschiddenen Etappen am Beräich Biogas a beim Pappa Staat hun ech e Fernstudium am Beräich erneierbar Energien an eng Ausbildung als Energieberoder gemaach fir schliisslech am Mee 2011 zréck op Réiden an den Energieatelier ze kommen wou ech dofir do sin matzehëllefen eis Regioun weiderzebréngen.

Zu lewerleng opgewuess, huet mäin Wee mech zanter der 7^{er} an d'Staadt an den Lycée Technique des Arts et Métiers gefouert, wou ech am Schloss un meng 13^{te} e BTS am Beräich Génie Technique gemaacht hun. Ech hu mäin "travail de fin d'études" am Réidener Energieatelier duerfe maachen, wat mir sécherlech gehollef huet, mech mat den Thematiken ronderem d'Energie ze befaassen. Meng deeglech Missioun besteht doran d'Infoline ze besetzen, de Leit bei all hiren Energiefroen ze hëllefen an déi administrativ Aarbecht vun der asbl ze maachen.

Opgewuess zu Réiden, hunn ech zu Lausanne an zu München fir Ëmweltingenieur studéiert, ier ech fir e puer Joer an der Entwécklungshëllef an Afrika an zu Haiti geschafft hunn. Zanter bal engem Joer, stinn ech elo am Déngscht vun den 10 Gemengen vum Kanton, fir si an der Ëmsetzung vum KlimaPakt ze beroden an ze ënnerstëtzen.

KlimaPakt am Réidener Kanton

Zanter Oktober 2013 maachen d'10 Gemengen vum Réidener Kanton mat beim KlimaPakt an engagéieren sech sou fir besseren Klimaschutz, méi Energiespueren an eng nohalteg Politik. All Gemeng huet zanterdem een Klimateam wou niift Gemengepolitiker an Gemengen Mataarbechter och Bierger dran vertrauen sinn. D'Klimateam ass de Motor vum KlimaPakt, hei gëtt diskutéiert an decidéiert wat gemaacht gëtt fir d'Zieler vum KlimaPakt ze erreechen.



Wëll Dir reegelméisseg Energiespuertipps erhalen, da mellst Iech per Mail um info@ksm.lu. Dann kritt Dir Informatiounen iwwer Energiespueren, erneierbar Energien, Mobilitéit, a villes méi...

Wann Dir interesséiert sidd am Klimateam vun ärer Gemeng matzemaachen dann mellst Iech beim Caroline.



Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu



KlimaPakt
mëng Gemeng engagéiert sech

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"
Caroline Schmit - Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu



ClimEEC
ECO • EXPERT • CLUSTER





WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG

WWW.CASTLE-USELDANGE.LU

ENG SEECHEN AUS EISER GEMENG ... DER SCHIMMELREITER ZWISCHEN USELDINGEN UND BUSCHDORF

FOTO: LÉ GREGORIUS

Auf einem Wege zwischen Useldingen und Buschdorf ritt lange Jahre hindurch des Nachts ein Reiter auf einem weissen Ross. Der Schrecken den er den Reisenden einjagte, ist noch lange nicht vergessen, denn heute noch warnt man den Wanderer vor dem Reiter auf dem weissen Pferd.

Quelle: Nikolaus Gredt, Sagenschatz des Luxemburger Landes, Luxemburg 1883



ENG WELT A BEWEEGUNG: DE SÉILEGE PÉITER VUN USELDING

FOTOEN/TEXT: T. LEHNERT



Ënnert dem Patronage vun der Gemeng Uselding haaten d'Buergfrënn den 20. November 2014 ëm 19:00 Auer an der Buvette vun der Sportshal op der Schandeler Strooss zu Uselding op ee ganz interessante Virtrag zu folgendem Thema invitéiert:



Eng Welt a Beweegung: De Séilege Péiter vun Uselding, seng Hären a säi Priorat am Kontext vu Mönchtum an Adel am 12. Jorhonnert.

Eng Equipe vun Fuerscherinnen a Fuerscher op der Universiteit Lëtzebuerg hun dräi kuerz Virtreeg



présentéiert déi d'Hannergrënn erklären, firwat zu Uselding eng grouss Adelsfamill war, déi ee Priorat an Zesummenaarbecht mat enger dynamescher Klouschterbeweegung aus dem Burgund konnt grënnen.



E ganz oofwiesselungsraichen an interessanten Programm gouf vun dësen 3 Conférencieren gebueden, an huet am Détail folgendermoossen ausgesin:

1. « Moines et moniales vers 1100 : Quelle effervescence monastique autour du prieur Pierre ? »
Conférencier Marie-Cécile CHARLES (Université du Luxembourg).

2. « Vun England op Jolly iwwert Molesme an Uselding : Wee war de Séilege Péiter ? »
Conférencier Stephie REICHERT (Nordstad-Lycée).

3. « Den Adel an d'Kléischter ëm 1100 : D'Hären vun Uselding an hirt Priorat »
Conférencier Michel Margue (Université du Luxembourg).

Duerno blouf nach genuch Zäit fir eng offen Diskussioun mam Publikum bei der eng etlich sérieux an awer och e puer witzeg Froen konnte behandelt gin.

OFSCHLOSSCONCERT VUN DER USELDENGER MUSEK DEN 15. JULI 2014

FOTOEN/TEXT: T. LEHNERT

Op engem herrlichen Summerowend den 15. Juli bei angenehm waarmer Temperatur huet d'Useldenger Musek hire leschte Concert, fir d'Saison 2013/14 ofzeschleissen, zu Uselding op der Buerg ginn. Dem Péitruss sei Dank huet et net gereent an esou huet de Concert wéi geplangt uewen am Schlasshaff stattfonnt. D'Musikanten an hiren Dirigent haten no enger laanger Saison nach déi néideg Conditoun, fir dem Publikum en excellente Concert ze bidden. Deen huet sech mat grousssem Applaus bedankt an huet et sech net huele gelooss, fir 2 Zugaben ze froen.



Den Owend ass duerno gemittlech bei engem Patt an engem gudde Maufel vum Grill op en Enn gaang.

EEN APPELL UN ALL D'HONDSBESËTZER



Oder wëllt Dir hei dran trëppelen?

Leider müssen eis Gemengen-aarbechter feststellen, datt de Problem mam „Hondsschäiss“ an den ëffentlechen Anlagen an op den ëffentleche Plazen ëmmer méi zouhëlt. Et ass nit angenehm fir eis Leit ze schaffen, wann iwwerall där „Tellerminen“ leien. Duerfir eisen Appell un lech, wann ech gelift gitt mat Ären Hënn op d’Gewan spadséieren, fir hir

Kommissioun ze maachen, respektiv huet eng Tut mat a raaft Ären Hënn hir Kommissioun op.

Merci am Virus fir Äert Verständnes.

Ouverture d'un nouveau cabinet de kinésithérapie à Useldange.

Anne Lefèvre, Master en kinésithérapie, vous accueille au 1, route d'Arlon. Le drainage lymphatique manuel, la kinésithérapie respiratoire pour enfants et adultes, la rééducation neurologique et la rééducation fonctionnelle font également partie de son bagage professionnel.

La kinésithérapeute peut également se déplacer à domicile dans le cas de personnes à mobilité réduite.

Le cabinet accueille 2 nouveaux collaborateurs :

Benjamin Brouart : Master en kinésithérapie et Kinésithérapeute de l'équipe de football d'Useldange et *Mihaela Lambrexhe* : Auriculothérapeute

Pour plus d'information vous pouvez consulter le site:

www.kinesitherapeuteuseldange.sitew.be

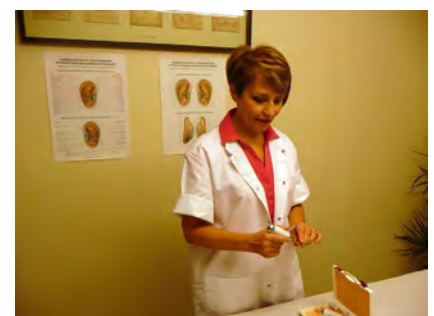
Mihaela Lambrexhe, détentrice du Diplôme Inter-Universitaire en Auriculothérapie de l'Université Paris XIII, Unité de Formation et de Recherche de Santé, Médecine et Biologie Humaine, est Auriculothérapeute.

L'Auriculothérapie est une technique thérapeutique de réflexologie, complémentaire à tout autre traitement, agissant sur le système neurovégétatif. Elle soulage les patients en traitant toutes douleurs aiguës ou chroniques (arthroses, arthrites, lumbagos, lombosciatiques, névralgies, douleurs dues au cancer), stress, anxiété, nervosité, insomnies, dépressions, acouphènes et bien d'autres pathologies.

Vous trouvez toutes les informations sur le site internet :

www.auriculotherapie.lu ou www.auriculo.lu.

Consultez également le site <http://auriculo-scientifique.com/>





Léif Leit
aus dem Réidener Kanton!

De Romain Gaspar,
an Zesummenaaricht mam
Här Jean Ney
aus der Thillenvogtei
vu Wal,
sicht alles zum Thema

1. Weltkrich (1914-1918)



fir e Buch iwer
d'Grande Guerre an eisem
Kanton ze maachen.

Dat kënnen al Postkaarten, Medaillen, Bréiwer, Dokumenter oder Fotoe sinn, awer och
e Laissez-Passer, en Zeitungsartikel, e Plakat, en offiziellt Schreiwen oder aner Ënnerlagen.

Gläichzäitig siche mer awer och Objeten, déi d'Leit an d'Zaldoten
déi Zäit am Gebrauch haten! Ëmmer am Kontext vun eisem Kanton!

Wann Dir un deem Projet wëllt matmaachen, dann zéckt nit
a mellt Iech bäi engem vun äis zwee. Mir scannen oder fotograféieren all eenzelt Stéck,
an da kënnt Dir et direkt rëm mathuelen. Mir soe Iech lo schons Merci!

Musée Thillenvogtei (Jean Ney)
1, Faubourg , Wahl
T.: 83 81 80
thillenvogtei@mail.org

Romain Gaspar
24, Héiltzerstrooss (Petit-Nobressart)
T.: 2662 11 93
romain.gaspar@education.lu

MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2015

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen
an op www.useldeng.lu

Januar			
Frei 09	Generalversammlung	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Sam 10	Generalversammlung	lewerleng (Clubsall)	Club des Jeunes lewerleng
Frei 16	Nuetstournéier	Useldeng (Sportshal)	Club des Jeunes Rippweiler
Frei 23	Halentournéier SENIORS 1	Useldeng (Sportshal)	FC Jeunesse
Sam 24	Generalversammlung	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 25	Kaffisstuff	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Frei 30	Halentournéier SENIORS 1	Useldeng (Sportshal)	FC Jeunesse
Frei 30	Theater	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Sam 31	Halentournéier SENIORS Réserves	Useldeng (Sportshal)	FC Jeunesse
Sam 31	Theater	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Februar			
Mët 04	Halentournéier	Useldeng (Sportshal)	Härenéquipe Useldeng
Frei 06	Halentournéier	Useldeng (Sportshal)	Härenéquipe Useldeng
Sam 07	Halentournéier	Useldeng (Sportshal)	Härenéquipe Useldeng
Sam 07	Theater	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Son 08	Generalversammlung	Useldeng (C.C.)	Senioreforum
Sam 14	Kannerfuesbal	Useldeng (C.C.)	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Sam 21	Buergbrennen	Schandel	Pompjeeën
Son 22	Buergbrennen	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Son 22	Buergbrennen	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
Son 22	Buergbrennen	lewerleng	lewerlenger Leit
Son 22	Generalversammlung	Useldeng (Buvette-Sportshal)	Gaart an Heem
Frei 27	Generalversammlung Pompjeeën Kanton Réiden	Useldeng (C.C.)	Kantonverband Réiden / Pompjeeën Gemeng Useldeng
Frei 27	Generalversammlung	Useldeng (Clubsall)	Hielefuerscher
Sam 28	Tournoi - Club des Jeunes	Useldeng (Sportshal)	Club des Jeunes Useldeng
Mäerz			
Son 01	Pompjeesiessen zu lewerleng	lewerleng	Pompjeeën
Frei 13	Generalversammlung	Useldeng (Buvette-Sportshal)	Syndicat d'Initiative
Sam 14	Spaghettisowend	lewerleng (C.C.)	Club des Jeunes lewerleng
Frei 20	Generalversammlung	Useldeng (Buvette-Sportshal)	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Frei 20	Theater	Rippweiler	Theaterkëscht
Sam 21	Theater	Rippweiler	Theaterkëscht
Sam 21	Generalversammlung	lewerleng	Pompjeeën
Son 22	Ouschtermaart	Useldeng (C.C.)	Harmonie Useldeng
Frei 27	Theater	Rippweiler	Theaterkëscht
Sam 28	Grous Botz an der Gemeng		Emweltkommissioun
Sam 28	Theater	Rippweiler	Theaterkëscht
Abrell			
Mët 22	Sportifs méritants 2014	Useldeng (C.C.)	Sport- a Jugendkommissioun
Son 26	1. Kommioun	Useldeng	Parverband

Mee			
Frei 01	Eischt-Meefeier	Useldeng (Buvette-Terrain oder Hal)	Harmonie Useldeng an FC Jeunesse
Sam 02	Gala Concert	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 03	Brocante	Useldeng (C.C.)	Bikers Club Norden
Don 07	Grillfest am Centre Culturel	Useldeng	Senioreforum
Son 17	Iewerlenger Kiermes: Hämmeslmarsch	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Sam 23	Gala Concert	Useldeng (C.C.)	Harmonie Useldeng
Son 31	Hämmeslmarsch mat Concert zu Schandel	Schandel	Harmonie Useldeng
Juni			
Sam 06	Mëttelelterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Son 07	Mëttelelterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Son 07	Referendum	Useldeng (Buvette-Sportshal)	
Son 07	Härläichendag-Pressioun	Iewerleng	Parverband
Son 13	Mammendags-Feier	Iewerleng (C.C.)	Gaart an Heem
Méi 22	Virowend Nationalfeierdag	Useldeng (C.C.)	Kulturkommissioun
Son 28	Generalversammlung	Useldeng (Buvette-terrain oder Buvette Sportshal)	FC Jeunesse
Son 28	Musiksfest	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Juli			
Sam 11	Beach party	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Sam 11	Donatusdag	Useldeng	Parverband
Dën 14	Ofschlossconcert op der Buerg	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 19	Kiermes Hämmeslmarsch	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 19	Brocante	Useldeng (C.C.)	Bikers Club Norden
Son 26	Christophorusfeier	Schandel	Dëschtennis Schandel
August			
Dën 11	Semaine sportive	Useldeng (Terrain & Buvette)	FC Jeunesse
Mët 12	Semaine sportive	Useldeng (Terrain & Buvette)	FC Jeunesse
Don 13	Semaine sportive	Useldeng (Terrain & Buvette)	FC Jeunesse
Frei 14	Event op der Buerg	Useldeng	Buergfrënn
Frei 14	Semaine sportive	Useldeng (Terrain & Buvette)	FC Jeunesse
Sam 15	Grottefeier	Rippweiler	Œuvres paroissiales/ Club des Jeunes Rippweiler
Son 16	Semaine sportive	Useldeng (Terrain & Buvette)	FC Jeunesse
September			
Son 06	Porte-Ouverte am neien Pompjeesbau	Useldeng	Pompjeeën aus der Gemeng
Son 06	Porte-Ouverte am Clubsall	Useldeng	Hielefuerscher
Sam 12	Bal (Last Weekend before School)	Everlange C.C.	Bikers Club Norden
Sam 19	Mexikanischen Owend	Rippweiler	Club des Jeunes Rippweiler
Oktober			
Son 04	Rousekranzpressioun	Iewerleng	Par Useldeng/Iewerleng
Son 11	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
Son 18	Parfest	Useldeng (C.C.)	Par Useldeng
Sam 24	Treipenowend	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 25	Chili Party - 80er, 90er	Useldeng (C.C.)	Biker Club Norden

November

Méi 09	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng (Buvette Sportshal)	Syndicat d'Initiative
Sam 14	Vision of the Past PARTY	Iewerleng	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Son 15	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 15	Kiermes Hämmlsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
Sam 21	Cäciliendag	Useldeng	Museken a Choralen aus der Gemeng
Son 29	Chrëschtmaart	Useldeng (C.C.)	Harmonie Useldeng

Dezember

Frei 04	Nikloosfeier	Useldeng (C.C.)	Gaart an Heem Useldeng
Frei 11	Chrëschttag op der Buerger	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 12	Chrëschttag op der Buerger	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 13	Chrëschiessen	Useldeng (Buvette Sportshal)	Senioreforum
Sam 19	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 20	Wanterconcert an der Kierch	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 20	Dëschtennis Jugendturnoi	Useldeng (Sportshal)	Dëschtennis Schandel
Don 31	Sylvester Party	Useldeng (C.C.)	Cabaret

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat

Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber

Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang

Lundi: 14h00 – 19h00

Mardi/Mercredi/Jendredi: 08h00 – 11h30

Vendredi: 13h00 – 17h00

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous

